

「閩南語與閩南語教學」課程研習心得報告

91 年 12 月 28 日

學員 王文龍

由於興趣與機緣，參加了教育部舉辦的「九十一年度國民中小學閩南語教學支援人員檢核考試」，也順利的通過考試。因而從事國小閩南語教學的工作。在教學的過程中，對於教學方法和經驗的欠缺，教學資源的不足，深感必需再進修充實自己，期許本身更能勝任教學工作，使閩南語的教學更加落實。在此特別感謝桃園縣社區大學，開設本課程，豐富的課程內容與教授認真的教學態度，使我獲益良多，也因此更使我在教學的工作上，增加了很大的信心和助力！

課程中，對於各地方言的探討，閩南語與國語、客語的音韻系統，雖然複雜，由於教授的清楚解說，讓我認識了其中的異同與一般對應規律及特殊的變化！閩南語音韻系統中，聲母、韻母、聲調的清濁、送氣、不送氣、平仄、陰陽的認識與分辨，相當深奧，卻是教學者必需瞭解的理論。讀書音與白話音的異讀，教授為我們講解很多基本的原則後，讓學員們充分練習朗誦，並分析討論一般人容易誤讀之處，對於學習效果有很大的幫助！

中古音參考資料介紹，對閩南語的研究運用極具實用性。另外，中古音韻分類舉例的課程，則是對閩南語攝、呼、等、調、韻、聲的認識，更加一層的瞭解。

以上只是研習課程的部份心得，另外教授講授的其他豐富內容及教學輔助 CD，我會用心融會貫通！更希望更多人的加入，期望大家能夠盡心盡力，讓祖先們的智慧與文化，永遠傳承下來！

河洛語課程心得報告

學員 李鵬玲

「有人說：台灣沒有歷史所謂的古蹟，不過是斷垣殘壁罷了。所謂的歷史未曾存在過」在早先由於政治或是經濟的關係，台灣的一些傳統文化往往與低俗、難登大雅堂上等號。記得在小時候讀國小時，學校甚至推行消滅台語的「文化大革命」，講一句台語罰五角。隨著時局的變遷，近幾年來鄉土文化似乎變成了一種「顯學」。不只是學校教育，在時髦的口香糖廣告、汽車廣告、手機廣告似乎都靠著濃濃的鄉土氣息想與消費者拉近距離。

由於筆著的家庭中都是以國語為「母語」，河洛語對於筆著只是在看民視時的第二種語言。在這種情形下，為了能提昇本身在鄉土語言教學時的基本實力，報了社區大學的河洛語班。

前幾堂是語音學，由於大學學過，所以還算跟得上進度。到了聲韻學的部分，真的是一頭霧水，語音的演進變遷、比較區別，要在短短的幾週吸收完全真的是有點吃力。不過其中收穫最大的是了解到如何辨別與讀出不同的調質與語音讀法。在口語閱讀方面，先是觀摩別人一般的讀法（其中包含許多積非成是的讀法），然後老師再一一修正，並訓練學員的聽辨力，能否分辨出其中的腔調與讀法的差異，其中印象最深刻的是有學生自握介紹中提到了「我家有四人」音讀音的謬誤而讀成「我家有死人」，算是其中輕鬆的一面！

在古文朗讀那個單元中，昔時賢文中很多句子都很有智慧，有些必須是深深的體會，並且配台語音調來讀特別有韻味。

學完這期的課程，感覺是先苦後甘。苦的是剛開始所必學的聲韻學，甘的是後期終於可一稍微一窺河洛語的智慧之美，我相信同期的同學都很期待續推出來的一系列河洛語課程！

鄉土語言 閩南語 研習心得

時間 星期日早上九點到十二

地點 青雲技術學院青雲館五樓

講師 駱老師

連續十四個週日，幾位中小學教師犧牲假日，參加社會大學鄉土語言的研習，每次駱老師總是整整講三個小時，幾乎是不休息的，他那認真教學的精神是我在閩南語之外的附學習。

駱老師為我們準備了豐富詳實的講義，加上旁徵博引的講解，從音韻系統到連音變化解說非常詳細。此外還播放自拍影片，分析各地腔調、異讀情形。昔時賢文教讀是最感興趣的單元，能用自己的母語讀古文感覺真好。歌謠概述介紹了鄧麗君的閩南語歌曲，並討論一些非母語歌者易犯的錯誤。在工具書指引方面老師介紹了中古音主要參考資料，如集韻、廣韻及漢語音韻論著等。雖然難懂，但也不失為起頭，總之，十四週研習收穫是滿滿的。

柴玉梅

河洛語教學課後心得報告

台灣通史的作者-連橫先生曾經說過：「汝為台灣人，不可不知台灣事。」身為河洛人亦不可忘卻自己的母語，正所謂：「口說母親語，手寫母親文。」

當學校同事聽說我要進修河洛語時，都覺得很訝異：「河洛語你不是會講嗎？還要學喔？」雖說老家在台南鄉下，河洛語可說是耳濡目染，聽和說還講得過去，但如果要談得上標準流利，還差的遠呢！

一般人講台語有音無字，卡正確的講法是台語有一小部分是音揣(chue 尋)無古漢字，即個理由是因為，台語的前身是閩南語，佇閩南語形成的過程中，「漢語」有蓋著一寡「越語」(如童乩)。另外佇台語形成的過程中，受著平埔語的影響(如牽手)、受著荷蘭語的影響(如雪文)、受西班牙語的影響(如三貂角)、受日語的影響(如起毛誌、歐吉桑)，這攏變成台語的外來語，所以只好用借字，即碼佇國語嘛足濟外來語，有的是用借字，比如「做秀 show」、「迷你 mini」、「好酷 cool」，有的是有音無漢字，比如：「Seven-Eleven」、「KTV」、「卡拉 OK」、「PUB」、「OK」請問即款字敢講是漢字？

當然台語有音無漢字比較卡嚴重，主要的原因是台灣四百冬來的統治者差不多攏是外來政權，所以外來語有卡濟。另外一個原因是即一百冬來，前五冬受日本統治(1895-1945)，後五冬受國民黨統治(1945-1996)，即兩個政權，日本政權強迫台灣人學習伊的國語—日語，國民黨政權嘛強迫台灣人學習伊的國語—北京語。經過一百冬的時間，台灣人普遍的台語文能力攏無去，所以一寡古漢字攏毋知了了，這是歷史所造成，毋是真正講台語是有音無字的。比如講：李登輝總統二年前佇一場演講的場合捌公開講過：「即碼的中小學攏學一寡『有空無樺』」，結局隔工的報紙寫做「有孔無筍」，這都是報社無袂好好研究，烏白鬥字。頂一輩的人攏知影，起厝的時陣「樺頭」參「樺空」是鬥做伙，若無著變成「無路用」。另外像「食好鬥相報」寫做「呷好逗相報」，全款攏是即款的原因。即幾冬經過一寡台語文專家的扑拚走揣，台語的用字經過逐家稽考使用，絕大部份已經有共識，所謂「約定俗成」，猶(iaul)閣無共識的一小部份仔，著各人用各人的，抑是注羅馬字嘛會使(sai3)。

「學然後知不足！」不管任何學問，努力與毅力是通往知識殿堂的捷徑。只有強烈的「圖心」才能夠一探知識的奧妙。

林勝賢 2007/12/21

河洛語教學課後心得報告

現在有很多人雖然是土生土長台灣人，也在鄉下成長，但因在現實社會體制下的教育環境與工作場所的關係，而導致人們慢慢地忘了台語要怎麼說。這是為什麼呢？因為台語沒有教育。而且台語到底有沒有文字可呈現？以前中國官方的文字是文言文，不管使用哪種語言，都是用文言文寫成。文言文不只統一於中國，中國周邊的一些國家如韓國、日本、越南過去也都是用文言文來表達。這就好像是歐洲的拉丁文，歐洲的每個國家說不一樣的語言，但書寫出的文字都是拉丁文，可是慢慢地發現拉丁文的侷限性——只能寫而不能說，拉丁文是一種死的語言，因此各國開始使用自己本土的語言來書寫，從事創作，所以歐洲的文字分化了。

作為台語老師要具備有聽台語、說台語、讀台語與寫台語的能力。前面兩者比較容易達到。有些人會說：「久沒用台語說話，都快忘記了」，但只要常聽台語節目，不管是新聞、綜藝節目或廣播，多接觸，就可喚醒我們對聽台語、說台語的記憶，並且要記得找機會常講、常聽，以增加自己台語的表達能力。至於後面兩項，讀台語和寫台語能力的訓練則可以藉由一些台語雜誌、台語周刊為練習的媒介，多看、多寫，並且要訓練自己直接用台語表達，因為有一些華文表達不出台語的涵義。為師者應先具備聽與說的能力，並閱讀簡單的台語文章，試著從簡單的題目下筆，在從事教學時，除了教學生聽與說之外，也要讓學生去讀、寫一些台語文章，從中發現台語的特色。

我們現在所用的華語，並不能完全以表達出台語的意境，例如在台語「溼溼」有三種不同程度的唸法，分別表示不同的感覺與程度，而國語只有一種；而有些台語的用詞，換成國語發音卻又形容不出來。所以當我們用別人的語言時，只能學到皮毛，一些生活上的用語是沒有辦法完全習得的。當我們在文學創作上往往想將自己深刻的感受書寫出來，但卻礙於文字的轉述，而沒有辦法完全抒發出來。因此，用自己的語言來表達內心的感觸是最好不過的。並且要將台語生活化、現代化，成為日常生活中交談的工具。

梁淑戀 2002/12/21

閩南語與閩南語教學分班課後感言

王淑芬

我在小學服務十餘年期間碰到教育改革口號不斷，課程多少有所

更新，但以本次所謂「九年一貫」的課程推行衝擊最大。

「母語教學」是這次課程改革增新的部分，而我這芋頭加番薯在公家眷舍長大的孩子，母語就是國語，硬生要拿起台語課本上課實在心虛，因此參加了「閩南語與閩南語教學分班」，駱老師是位盡職認真的好老師，從聲韻學切入，紮紮實實的指導我們認識閩南語與國語的音韻系統，同時分享老師收集的所有教學資料，最感謝老師體恤我們這樣半生不熟的學生，除了給予文字資料外，再親自錄製可練習參考的有聲光碟，我常想自己在學校服務，這樣的認真與執著是我在教學精神上同時學習的模範。

感謝政府提供這樣的資源，適時的給予無力的我及時的增強，雖然進步有限，但這是一個開始，我想什麼時候駱老師會開關於國語聲韻學的在職學分班，這一部分也是我想跟著老師研讀的。